叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 指挥链(chain Of Command) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

指挥链(Chain of Command)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1954年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[tʃeɪn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd]
CHAIN OF COMMAND
链 的 命令

指挥链

[baɪ] ['stiːvn] [ɑːr]
By STEPHEN ARR
经过 斯蒂芬 年度收支率

作者：斯蒂芬·阿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[baɪ]['gəʊɪŋ] [θruː] ['tʃæn(ə)lz] , [dʒɔːdʒ] [wɜːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
By going through channels , George worked up from the woodwork to the top
经过 去 通过 频道 , 乔治 工作 向上 从 这 木工 到 这 顶部
[brɑːs] !
brass !
黄铜 !

乔治一步一个脚印，从基层做起，最终晋升到了高层！

[ɪɒrdʒ] , " ['klara] [sed] [wɪð] [rɪ'streɪnd] ['fjʊəri] , " [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ɪz][ɑːsk][hɪm] .
eorge , " Clara said with restrained fury , " the least you could do is ask him .
乔治 , " 克拉拉 说 和 克制 愤怒 , " 这 至少 你 可以 做 是 问 他 .

“乔治，”克拉拉强忍着怒火说道，“你至少可以问问他。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːm] ? "
Are you a mouse or a worm ? "
是 你 一个 老鼠 或者 一个 蠕虫 ? "

你是老鼠还是虫子？

" [wel] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] , " [dʒɔːdʒ]
" Well , I have gone out there and moved it every night , " George
" 出色地 , 我 有 已消失 出去 那里 和 已搬 它 每一个 夜晚 , " 乔治
[ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
protested ,
抗议 ,

“可是，我每天晚上都出去把它搬走，”乔治抗议道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
trying to reason with her without success .
尝试 到 原因 和 她 没有 成功 .

试图和她讲道理，但没有成功。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
" Yes , and every morning he puts it back .
" 是的 , 和 每一个 早晨 他 放置 它 后退 .

“是的，他每天早上都会把它放回去。”

[dʒɔːdʒ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [træp][ɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
George , so long as that trap is outside of our front door ,
乔治 , 所以 长的 作为 那 陷阱 是 外部 的 我们的 正面 门 ,

乔治，只要那个陷阱在我们家前门外面就行了。

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [piːs] , [ˈwʌriɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I can never have a moment's peace , worrying about the children .
我 能 绝不 有 一个 瞬间 和平 , 令人担忧 关于 这 孩子们 .

我一刻也得不得安宁，总是担心孩子们。

[ai][woʊnt][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] !
I won't go on like this !
我 惯于 去 在 喜欢 这 !

我不能再这样下去了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][tɔːk][sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][hɪm][əˈbaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]
You must go out and talk some sense into him about removing it at
你 必须 去 出去 和 讲话 一些 感觉 进入 他 关于 移除 它 在
[wʌns] . "
once . "
一次 . "

你必须出去好好劝劝他，让他立刻把它拆掉。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] [ˈwiːkli] .
" I don't know , " George said weakly .
" 我 不 知道 , " 乔治 说 弱 .

“我不知道，”乔治有气无力地说。

" [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] . "
" They might not be happy to find out about us . "
" 他们 可能 不是 是 快乐的 到 寻找 出去 关于 我们 . "

“他们可能不太乐意发现我们的存在。”

" [wel] , [ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [rɪˈmembə(r)] [ðæt] , " [ˈklara] [snɔːt] .
" Well , our being here is their own fault , remember that , " Clara snorted .
" 出色地 , 我们的 存在 这里 是 他们的 自己的 过错 , 记住 那 , " 克拉拉 哼了一声 .

“哼，我们落到这步田地都是他们咎由自取，记住这一点，”克拉拉冷哼一声。

" [ðeɪ] [dɪlɪvɚətli] [ɪkˈspəʊzd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈmaɪk(ə)l][tuː; tə][hɑːd] [ˌreɪdiˈeɪʃn]
" They deliverately exposed your great - great grandfather Michael to hard radiations
" 他们 交付 裸露 你的 伟大的 - 伟大的 祖父 迈克尔 到 难的 辐射
.
.
.

“他们故意让你的曾祖父迈克尔暴露在强烈的辐射下。”

[dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['fɜːvɪdli] , " [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] .
George , " she continued fervidly , " all you have to do is to go out and ask him .
乔治 , " 她 持续 热切地 , " 全部 你 有 到 做 是 到 去 出去 和 问 他 .

"乔治,"她热情地继续说道,"你只需要出去问他。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːl] [ə'griː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðɪs] ['menəs] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
I'm sure he'll agree , and then we'll have this menace removed from our lives .
我是 当然 地狱 同意 , 和 然后 出色地 有 这 威胁 已移除 从 我们的 生活 .

我相信他会同意的，那样我们就能把这个威胁从我们的生活中消除出去。

[ai] ['sɪmpli] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
I simply can not go on like this another minute !
我 简单地 能 不是 去 在 喜欢 这 其他 分钟 !

我一分钟都无法再这样下去了！

" [ðæt] , [dʒɔːdʒ] [njuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] .
" That , George knew , was a misstatement .
" 那 , 乔治 知道 , 曾是 一个 错误陈述 .

"乔治知道，那是个错误的说法。"

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
She could go on like this for hours .
她 可以 去 在 喜欢 这 为了 小时 .

她可以这样持续几个小时。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
He stared at her unhappily .
他 凝视 在 她 不幸地 .

他闷闷不乐地盯着她。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ['faɪnəli] .
" Yes , dear , " he mumbled finally .
" 是的 , 亲爱的 , " 他 喃喃自语 最后 .

"是的，亲爱的,"他最后低声说道。

" [wel] , ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] . "
" Well , maybe tomorrow . "
" 出色地 , 或许 明天 . "

"嗯，也许明天吧。"

" [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" No , George , " she said firmly .
" 不 , 乔治 , " 她 说 牢牢 .

"不，乔治,"她坚定地说。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

"现在！

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
This morning .
这 早晨 .

今晨。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .
The very moment he comes in .
这 非常 片刻 他 来 在 .

他一进来。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] , ['fiːlɪŋ] ['hærɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .
" He looked at her silently , feeling harried and unsure of himself .
" 他 看起来 在 她 默默 , 感觉 疲惫不堪 和 不确定 的 他自己 .

他默默地看着她，感到焦躁不安，对自己也感到不确定。

['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ðeid] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['hjuːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
After living here so long , they'd observed and learned human customs and
后 活的 这里 所以 长的 , 他们会 观察到 和 学习 人类 海关 和
[spiːtʃ] — [ðeid] ['iːv(ə)n] [ə'dɒptɪd] ['hjuːmən] [nems] .
speech — they'd even adopted human names .
演讲 — 他们会 甚至 已采用 人类 姓名 .

在这里生活了这么久，他们观察并学会了人类的习俗和语言——他们甚至采用了人类的名字。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , " [dʒʌst][ɑːsk][hɪm] .
" George , " she pleaded , " just ask him .
" 乔治 , " 她 恳求 , " 只是 问 他 .

“乔治，”她恳求道，“你就问问他吧。”

['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
Reason with him .
原因 和 他 .

跟他讲道理。

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiːz] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .
Point out to him that he's just wasting his time .
观点 出去 到 他 那 他是 只是 浪费 他的 时间 .

指出他只是在浪费时间。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒənt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz]
" She paused , added , " You're intelligent — you can think of the right things
" 她 暂停 , 额外 , " 你是 聪明的 — 你 能 思考 的 这 正确的 事物
[tuː; tə] [seɪ] . "
to say . "
到 说 . "

她顿了顿，又补充道：“你很聪明——你能想到该说的话。”

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪərəli] .
" Oh , all right , " he said wearily .
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 说 疲劳 .

“哦，好吧，”他疲惫地说。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .
But once he had said it , he felt better .
但 一次 他 有 说 它 , 他 毛毡 更好的 .

但说完之后，他感觉好多了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
At least , he would get it over with , one way or another .
在 至少 , 他 会 得到 它 超过 和 , 一 方式 或者 其他 .

至少，他总能以某种方式把这件事解决掉。

[es] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [swɪʃ] - [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
s soon as he heard the swish - swish of the broom outside his home ,
s 很快 作为 他 听到 这 嗖嗖 - 嗖嗖 的 这 扫帚 外部 他的 家 ,

他一听到屋外扫帚的沙沙声，

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
he got up and walked out of the front door .
他 得到 向上 和 步行 出去 的 这 正面 门 .

他起身走出了前门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
He saw that the trap was still off to one side ,
他 锯 那 这 陷阱 曾是 仍然 离开 到 一 边 ,

他发现陷阱仍然在旁边。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
where he had pushed it the night before .
在哪里 他 有 推动 它 这 夜晚 前 .

他前一天晚上把它推到了那里。

" [həˈləʊ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Hello , " he shouted .
" 你好 , " 他 喊叫 .

“你好，”他喊道。

[swɪʃ] - [swɪʃ] - [swɪʃ] [went] [ðə; ði] [bruːm] , [ˈbɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [dʌst] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Swish - swish - swish went the broom , busily moving dust from one part of the
嗖嗖 - 嗖嗖 - 嗖嗖 去 这 扫帚 , 忙碌地 移动 灰尘 从 一 部分 的 这
[ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [swɪʃ] - [swɪʃ] - [swɪʃ] .
room to another , swish - swish - swish .
房间 到 其他 , 嗖嗖 - 嗖嗖 - 嗖嗖 .

扫帚嗖嗖嗖地扫着，忙碌地将灰尘从房间的一侧扫到另一侧，嗖嗖嗖。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [trəˈmendəs] [frɒm; frəm] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [vjuː] ,
The man looked tremendous from so close a view ,
这 男人 看起来 巨大的 从 所以 关闭 一个 看法 ,

从这么近的距离看，那人看起来非常英俊。

[jet] [dʒɔːdʒ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bent] , [əʊld] [mæn] ,
yet George knew that he was just a little , bent , old man ,
然而 乔治 知道 那 他 曾是 只是 一个 小的 , 弯曲 , 老的 男人 ,

但乔治知道，他只不过是个矮小、佝偻的老人而已。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] .
a small specimen of the species .
一个 小的 标本 的 这 物种 .

该物种的一个小型标本。

[dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
George took a deep breath .
乔治 采取 一个 深的 气息 .

乔治深吸了一口气。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [ˈbeləu] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" he bellowed with all his strength .
" 他 咆哮 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力咆哮道。

[ðə; ði] [ˈdʒænɪtə(r)] [stɒpt] [swɪʃ] - [ˈswɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [səˈspɪʃəsli] .
The janitor stopped swish - swishing and looked around the room suspiciously .
这 清洁工 停止 嗖嗖 - 嗖嗖声 和 看起来 大约 这 房间 可疑地 .

清洁工停止了刷刷刷，狐疑地环顾四周。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [dʒɔːdʒ] [ʃriːk] .
" George shrieked .
" 乔治 尖叫 .

乔治尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [rɔː] .
His throat felt raw .
他的 喉 毛毡 生的 .

他感觉喉咙火辣辣的疼。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] .
The janitor looked down and saw the mouse .
这 清洁工 看起来 向下 和 锯 这 老鼠 .

清洁工低头一看，发现了老鼠。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello yourself , " he said .
" 你好 你自己 , " 他 说 .

"你好啊，"他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [əʊld][mæn][ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] ['ʃaʊtɪŋ]
He was an ignorant old man and , when he saw the mouse shouting
他 曾是 一个 无知 老的 男人 和 , 什么时候 他 锯 这 老鼠 喊叫
[hə'ləʊ][æt; ət][hɪm] ,
hello at him ,
你好 在 他 ,

他是个无知的老人，当他看到老鼠朝他喊"你好"时，

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['ʃaʊtɪŋ] [hə'ləʊ][tuː; tə][hɪm] .
he assumed right away that it was a mouse shouting hello to him .
他 假定 正确的 离开 那 它 曾是 一个 老鼠 喊叫 你好 到 他 .

他立刻认定是只老鼠在跟他打招呼。

" [ðə; ði][træp] !
" The trap !
" 这 陷阱 !

"陷阱！"

" [ðə; ði] [maʊs] ['beləu] .
" the mouse bellowed .
" 这 老鼠 咆哮 .

"老鼠吼道。"

" [stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] !
" Stop shouting !
" 停止 喊叫 !

别喊了！

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][kraɪd] , [ə'nɔɪd] .
" the janitor cried , annoyed .
" 这 清洁工 哭 , 恼怒 .

"清洁工恼怒地叫道。"

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [laʊd] ['nɔɪzɪz] .
He liked to think as he worked , and he hated loud noises .
他 喜欢 到 思考 作为 他 工作 , 和 他 憎恨 大声 噪音 .

他喜欢边工作边思考，而且讨厌嘈杂的声音。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træp] ? "
" What about the trap ? "
" 什么 关于 这 陷阱 ? "

“陷阱呢？”

" [maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
" My wife doesn't want you to put it by the front door any more ,
" 我的 妻子 不 想 你 到 放 它 经过 这 正面 门 任何 更多的 ,

“我妻子不希望你再把它放在前门旁边了。”

" [dʒɔːdʒ] [sed] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,
" George said , still speaking loudly , so that the janitor could hear ,
" 乔治 说 , 仍然 请讲 高声 , 所以 那 这 清洁工 可以 听到 ,

乔治继续大声说道，好让清洁工也能听到。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [be'ləuɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
but at least not bellowing so that it tore his throat .
但 在 至少 不是 咆哮 所以 那 它 撕裂 他的 喉 .

但至少他没有发出撕裂喉咙的咆哮声。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" She's afraid it might hurt the children . "
" 她是 害怕的 它 可能 伤害 这 孩子们 . "

“她担心这会伤害到孩子。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Will it hurt the children ?
" 将要 它 伤害 这 孩子们 ?

这会伤害孩子吗？

" [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the janitor demanded .
" 这 清洁工 要求 .

“清洁工问道。”

" [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" No , " George replied .
" 不 , " 乔治 回复 .

“不，”乔治回答道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [træps] — [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [stɪl] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] . "
" They know all about traps — but my wife still wants it removed . "
" 他们 知道 全部 关于 陷阱 — 但 我的 妻子 仍然 想要 它 已移除 . "

“他们很清楚陷阱的危害——但我妻子还是想把它移除。”

" ['sɒri] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [sed] , " [bʌt; bət] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [træp] [baɪ] ['evri] ['maʊshəʊl] .
" Sorry , " the janitor said , " but my orders are to put a trap by every mousehole .
" 对不起 , " 这 清洁工 说 , " 但 我的 订单 是 到 放 一个 陷阱 经过 每一个 鼠洞 .

“对不起，”清洁工说，“但我的命令是在每个鼠洞旁边放置一个捕鼠器。”

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [plɑːnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪs] . "
This is an atomic plant , and they don't want mice . "
这 是 一个 原子 植物 , 和 他们 不 想 小鼠 . "

这是一座核电站，他们不希望有老鼠。

" [ðeɪ] [duː; də] , [tuː] !
" They do , too !
" 他们 做 , 也 !

他们也这么做！

" [dʒɔːdʒ] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
" George said defiantly .
" 乔治 说 公然挑衅 .

乔治挑衅地说。

" [ðeɪ] [brɔːt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] [hɪə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" They brought my great - great - grandfather Michael here themselves and exposed him to hard radiations .
" 他们 带来 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 迈克尔 这里 他们自己 和 裸露 他 到 难的 辐射 .

“他们亲自把我曾祖父迈克尔带到这里，让他暴露在强烈的辐射下。”

['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] . "
Otherwise I wouldn't be here . "
否则 我 不会 是 这里 . "

否则我就不会在这里了。

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [snæpt] .
" I can't help it , " the janitor snapped .
" 我 不能 帮助 它 , " 这 清洁工 啪啪 .

“我没办法，”清洁工厉声说道。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] . "
" I have to obey orders . "
" 我 有 到 服从 订单 . "

我必须服从命令。

" [wɒt] [wɪl] [ai] [tel] [maɪ] [waɪf] ?
" What will I tell my wife ?
" 什么 将要 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子解释呢？

" [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" George shouted .
" 乔治 喊叫 .

乔治喊道。

[ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
That stopped the janitor .
那 停止 这 清洁工 .

这让清洁工停了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He had a wife of his own .
他 有 一个 妻子 的 他的 自己的 .

他有自己的妻子。

" [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" I guess I can take it up with the supervisor , " he finally said .
" 我 猜测 我 能 拿 它 向上 和 这 导师 , " 他 最后 说 .

“我想我可以去找主管谈谈，”他最后说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" All right , " George shouted .
" 全部 正确的 , " 乔治 喊叫 .

“好了，”乔治喊道。

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

“谢谢！

" [hiː; hi]['dʒænɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" he janitor picked up the trap and moved it over to the front door .
" 他 清洁工 挑选 向上 这 陷阱 和 已搬 它 超过 到 这 正面 门 .

"清洁工拿起捕兽夹，把它搬到前门。"

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['prɒmptli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
He watched , interested , as George promptly pushed it several inches along the wall .
他 观看 , 感兴趣的 , 作为 乔治 及时 推动 它 一些 英寸 沿着 这 墙 .

他饶有兴趣地看着乔治迅速地把它沿着墙壁推了几英寸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [swɪʃ] - [swiʃ] [mɔː(r)] [dʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he turned and busily swish - swished more dust around the room .
然后 他 转向 和 忙碌地 嗖嗖 - 嗖的一声 更多的 灰尘 大约 这 房间 .

然后他转身，忙碌地在房间里扬起更多的灰尘。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" Well , what did he say ?
" 出色地 , 什么 做过 他 说 ?

"嗯，他说了什么？"

" ['klara] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Clara asked George as soon as he came back into the house .
" 克拉拉 问 乔治 作为 很快 作为 他 来了 后退 进入 这 房子 .

"乔治一回到屋里，克拉拉就问了他。"

" [sed] [id] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .
" Said he'd take it up with the supervisor , " George said , settling down in an armchair .
" 说 他会 拿 它 向上 和 这 导师 , " 乔治 说 , 安顿 向下 在 一个 扶手椅 .

"他说他会跟主管反映这件事，"乔治说着，在扶手椅里坐了下来。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , " [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] ! "
" George , " she ordered , " you get up this instant and make sure that he really does ! "
" 乔治 , " 她 订购 , " 你 得到 向上 这 立即的 和 制作 当然 那 他 真的 做 ! "

"乔治，"她命令道，"你立刻起来，确保他真的这么做了！"

" [lʊk] , " [dʒɔːdʒ] ['pliːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . "
" Look , " George pleaded , " he said he would . "
" 看 , " 乔治 恳求 , " 他 说 他 会 . "

"听着，"乔治恳求道，"他说他会的。"

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] , " ['klara] [sed] ['prɒmptli] .
" He may have been lying , " Clara said promptly .
" 他 可能 有 到过 说谎 , " 克拉拉 说 及时 .

"他可能在撒谎，"克拉拉立刻说道。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpərˌvaɪzərz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] .
" You go right up to the supervisor's room and see .
" 你 去 正确的 向上 到 这 主管的 房间 和 看 .

你直接去主管办公室看看。

" [səʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

"所以，

[dʒɔːdʒ] [rɪ'lʌktəntli] [hiːv] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði]
George reluctantly heaved himself out of the chair and ran through the
乔治 勉强 喘息 他自己 出去 的 这 椅子 和 跑 通过 这

\- [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊshəʊl] [ɪn][ðə; ði]['suːpərˌvaɪzərz] [ruːm] .
mouseways in the wall until he came to the mousehole in the supervisor's room .
\- 在 这 墙 直到 他 来了 到 这 鼠洞 在 这 主管的 房间 .

乔治不情愿地从椅子上站起来，沿着墙上的鼠道跑去，直到来到主管房间里的鼠洞。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ə'nɔɪd]
At that moment , the janitor came in and the supervisor looked up , annoyed
在 那 片刻 , 这 清洁工 来了 在 和 这 导师 看起来 向上 , 恼怒

.
.
.

这时，清洁工走了进来，主管抬起头，一脸不耐烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [wɪð] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]
He was a fat man , with stubble on his cheek , and he walked with a
他 曾是 一个 胖的 男人 , 和 茬 在 他的 脸颊 , 和 他 步行 和 一个

['wɒd(ə)l] .
waddle .
摇摇摆摆 .

他是个胖子，脸颊上长着胡茬，走路摇摇摆摆的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ruːm] - [huː] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ][træp][baɪ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" There's a mouse in room 112 who doesn't want a trap by his front door ,
" 有 一个 老鼠 在 房间 - WHO 不 想 一个 陷阱 经过 他的 正面 门 ,

“112号房间里有一只老鼠，它不想在门口放捕鼠器。”

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [sed] ['sɪmpli] .
" the janitor said simply .
" 这 清洁工 说 简单地 .

“清洁工简单地说。”

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [sed] .
" You're crazy , " the supervisor said .
" 你是 疯狂的 , " 这 导师 说 .

“你疯了，”主管说。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [ʃrʌg] .
The janitor shrugged .
这 清洁工 耸了耸肩 .

清洁工耸了耸肩。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [hɪm] ?
" What should I tell him ?
" 什么 应该 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] , " [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [sed] ,
" Tell him to come up here and speak to me himself , " the supervisor said ,
" 告诉 他 到 来 向上 这里 和 说话 到 我 他自己 , " 这 导师 说 ,

“叫他亲自上来跟我谈，”主管说道。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['klevə(r)] .
feeling very clever .
感觉 非常 聪明的 .

感觉自己很聪明。

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [kraɪd] ,
" I'm right here , " George cried ,
" 我是 正确的 这里 , " 乔治 哭 ,

“我就在这儿,”乔治喊道。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊshəʊl] [ænd; ənd] ['niːtli] [saɪd] - ['stepɪŋ] [ðə; ði] ['maʊstræp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
stepping out of the mousehole and neatly side - stepping the mousetrap beside it .
步进 出去 的 这 鼠洞 和 整齐地 边 - 步进 这 捕鼠器 旁 它 .

从鼠洞里出来，巧妙地侧身避开了旁边的捕鼠器。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" There he is now , " the janitor said , pointing .
" 那里 他 是 现在 , " 这 清洁工 说 , 指向 .

“他就在那儿,”清洁工指着说。

" [maɪ] [gɒd] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] , [huːd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" My God ! " whispered the supervisor , who'd had some education .
" 我的 上帝 ! " 低声说道 这 导师 , 谁会 有 一些 教育 .

“我的天哪！”那位受过一些教育的主管低声说道。

" [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . "
" A hallucination . "
" 一个 幻觉 . "

“幻觉。”

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [maʊs] , " [ðə; ði] [əʊld] ['dʒænɪtə(r)] [kə'rektɪd] .
" No , a mouse , " the old janitor corrected .
" 不 , 一个 老鼠 , " 这 老的 清洁工 已更正 .

“不，是老鼠,”老清洁工纠正道。

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ðə; ði] [træp] [rɪ'muːvd] , " [dʒɔːdʒ] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] .
" My wife wants the trap removed , " George patiently explained .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 已移除 , " 乔治 耐心 解释 .

“我妻子想把捕兽夹拿走,”乔治耐心地解释道。

" [ʃiːz] ['wʌrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] ['blʌndə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She's worried the children might blunder into it . "
" 她是 担心 这 孩子们 可能 错误 进入 它 . "

“她担心孩子们可能会误入歧途。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [tuː] ?
" Do you see him , too ?
" 做 你 看 他 , 也 ?

你也看到他了吗?

" [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɪn'kredjələsli] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
" the supervisor asked the janitor incredulously , still whispering .
" 这 导师 问 这 清洁工 难以置信地 , 仍然 耳语 .

“主管难以置信地低声问清洁工。”

" [ʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Sure , " the janitor replied .
" 当然 , " 这 清洁工 回复 .

“当然可以,”清洁工回答道。

" [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm] [ruːm] - .
" He's the one I was telling you about , from room 112 .
" 他是 这 一 我 曾是 讲述 你 关于 , 从 房间 - .

“他就是我跟你说过的那个人，112房间的那个。”

" [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [stʊd] [ʌp] [ʌn'stedəli] .
" The supervisor stood up unsteadily .
" 这 导师 站立 向上 不稳定地 .

主管摇摇晃晃地站了起来。

" [ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" I don't feel very well , " he said in a weak voice .
" 我 不 感觉 非常 出色地 , " 他 说 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我感觉不太舒服，”他虚弱地说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
" I think that I'd better talk this over with the Administrative Officer .
" 我 思考 那 ID 更好的 讲话 这 超过 和 这 行政 官 .

“我觉得最好和行政官员谈谈这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ]['pɒləsi]['mætə(r)] . "
It's a policy matter . "
它是 一个 政策 事情 . "

这是政策问题。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɜːnd]
" You come along , too , " he said hastily to the janitor , who had turned
" 你 来 沿着 , 也 , " 他 说 草草 到 这 清洁工 , WHO 有 转向
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

“你也一起来，”他匆匆对转身要走的清洁工说道。

" [aɪl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ai] [kæn; kən] [get] .
" I'll need all the support I can get .
" 患病的 需要 全部 这 支持 我 能 得到 .

我需要尽可能多的支持。

" [hiː; hi] ['wɔdəl] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
" He waddled out , followed by the janitor .
" 他 摇摇摆摆 出去 , 随后 经过 这 清洁工 .

他摇摇晃晃地走了出去，清洁工跟在他身后。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tel] [maɪ] [waɪf] ?
" What should I tell my wife ?
" 什么 应该 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子说呢？

" [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] ,
" George shouted , but they didn't answer ,
" 乔治 喊叫 , 但 他们 没有 回答 ,

乔治大声喊叫，但他们没有回应。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
so he went down and told his wife that they were discussing it with the
所以 他 去 向下 和 讲述 他的 妻子 那 他们 是 讨论 它 和 这
[əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] .
Administrative Officer .
行政 官 .

于是他下楼告诉妻子，他们正在和行政官员商量这件事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] ,
And , as anyone could have guessed ,
和 , 作为 任何人 可以 有 猜对了 ,

正如任何人都能猜到的那样，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊshəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪs] .
a short time later he pushed his head out of the mousehole in the Administrative Office .
一个 短的 时间 之后 他 推动 他的 头 出去 的 这 鼠洞 在 这 行政 办公室 .

不久之后，他把头从行政办公室的老鼠洞里探了出来。

[iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] ,
e was a bit late ,
e 曾是 一个 少量 晚的 ,

他迟到了一会儿。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
just in time to see the door close on the supervisor and the janitor .
只是 在 时间 到 看 这 门 关闭 在 这 导师 和 这 清洁工 .

正好看到门在主管和清洁工身后关上。

[səʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləʊ] !
So he shouted , " Hello !
所以 他 喊叫 , " 你好 !

于是他喊道：“你好！”

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" as loud as he could .
" 作为 大声 作为 他 可以 .

“他尽可能大声地说。”

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
The Administrative Officer looked down and saw him right away .
这 行政 官 看起来 向下 和 锯 他 正确的 离开 .

行政官员低头一看，立刻就看到了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [peɪl] [mæn] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz] .
He was a thin pale man with tired eyes .
他 曾是 一个 薄的 苍白 男人 和 疲劳的 眼睛 .

他身材瘦削，脸色苍白，眼神疲惫。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['spɪrɪtləsli] , " [aɪv] [dʒʌst] [təʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪg'zɪst] . "
" Go away , " he said spiritlessly , " I've just told two people that you don't exist . "
" 去 离开 , " 他 说 无精打采 , " 我已经 只是 讲述 二 人们 那 你 不 存在 . "

“走开，”他毫无生气地说，“我刚刚告诉两个人你并不存在。”

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ðæt] [træp] [rɪ'muːvd] — [ɪts] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [dʒɔːdʒ] [kəm'pleɪnd] .
" But my wife wants that trap removed — it's dangerous for the children , " George complained .
" 但 我的 妻子 想要 那 陷阱 已移除 — 它是 危险的 为了 这 孩子们 , " 乔治 抱怨 .

“但我妻子想把那个陷阱拆掉——这对孩子们来说很危险，”乔治抱怨道。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ,
The Administrative Officer almost shouted to hell with George's children , but basically he was a decent man ,
这 行政 官 几乎 喊叫 到 地狱 和 乔治的 孩子们 , 但 基本上 他 曾是 一个 体面的 男人 ,

行政官员几乎要对乔治的孩子们破口大骂，但他本质上还是个正派的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
even if an overworked one , and he caught himself in time .
甚至 如果 一个 过度劳累 一 , 和 他 捕捉 他自己 在 时间 .

即使是过度劳累，他也及时察觉到了。

" [aɪm] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪəli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] ,

" I'm sorry , " he said sincerely , picking up some letters that he had already read ,

" 我是 对不起 , " 他 说 真挚地 , 挑选 向上 一些 信件 那 他 有 已经 读 ,

"对不起,"他真诚地说，一边拿起几封已经读过的信。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [træps] . "

" but we've got to leave the traps . "

" 但 我们已经 得到 到 离开 这 陷阱 . "

但我们必须离开陷阱。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [ai] [tel] [maɪ] [waɪf] ?

" Then what will I tell my wife ?

" 然后 什么 将要 我 告诉 我的 妻子 ?

那我该怎么跟妻子解释呢?

" [dʒɔːdʒ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" George demanded .

" 乔治 要求 .

乔治要求道。

[ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː] .

That stopped the Administrative Officer , too .

那 停止 这 行政 官 , 也 .

这也让行政官员停了下来。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .

He buried his head in his hands and thought for a long moment .

他 埋葬 他的 头 在 他的 双手 和 想法 为了 一个 长的 片刻 .

他双手抱头，沉思了许久。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ?

" Are you sure you really exist ?

" 是 你 当然 你 真的 存在 ?

你确定你真的存在吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['faɪnəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

" he asked , finally raising his head from his hands .

" 他 问 , 最后 提高 他的 头 从 他的 双手 .

"他终于抬起头，放下双手，问道。"

" [ʃʊə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

" Sure , " George said .

" 当然 , " 乔治 说 .

"当然,"乔治说。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][baɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Do you want me to bite you to prove it ? "

" 做 你 想 我 到 咬 你 到 证明 它 ? "

"你想让我咬你一口来证明吗? "

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɒðə(r)] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

" No , you needn't bother , " the Administrative Officer said .

" 不 , 你 不必 打扰 , " 这 行政 官 说 .

"不用了，您不必费心了。"行政官员说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .

And then he buried his head in his hands again .

和 然后 他 埋葬 他的 头 在 他的 双手 再次 .

然后他又把头埋在了双手之间。

" ['teknɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , " [ɪts] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] ['prɒbləm] .
" Technically , " he said , speaking through his fingers , " it's a security problem .
" 技术上来说 , " 他 说 , 请讲 通过 他的 手指 , " 它是 一个 安全 问题 .

“严格来说,”他一边说着，一边用手指比划着，“这是一个安全问题。”

" [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪsə(r)] .
" With an air of relief , he picked up the phone and called the Security Officer .
" 和 一个 空气 的 宽慰 , 他 挑选 向上 这 电话 和 称为 这 安全 官 .

他如释重负地拿起电话，给保安打了电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
There was a bit of spirited conversation and then he hung up .
那里 曾是 一个 少量 的 精神抖擞 对话 和 然后 他 悬挂 向上 .

他们进行了一番热烈的交谈，然后他就挂断了电话。

" [hiːl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)][təʊld] [dʒɔːdʒ] .
" He'll be right down , " the Administrative Officer told George .
" 地狱 是 正确的 向下 , " 这 行政 官 讲述 乔治 .

“他马上就下来,”行政官员告诉乔治。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)]['vaɪələntli] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ['entəd] .
Shortly thereafter , the door violently swung open , and a tall man with piercing eyes entered .
不久 此后 , 这 门 暴力 摇摆 打开 , 和 一个 高的 男人 和 冲孔 眼睛 进入 .

随后不久，门猛地被推开，一个身材高大、目光锐利的男人走了进来。

" [hə'ləʊ] [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" Hello Bill , " he said quickly .
" 你好 账单 , " 他 说 迅速地 .

“你好，比尔,”他迅速说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" How are you feeling ? "
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [hə'ləʊ] , [maɪk] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Hello , Mike , " the Administrative Officer replied .
" 你好 , 麦克风 , " 这 行政 官 回复 .

“你好，迈克,”行政官员回答道。

" [ai] [fiːl] [laɪk] [hel] .
" I feel like hell .
" 我 感觉 喜欢 地狱 .

我感觉糟透了。

[ðɪs] [ɪz] [dʒɔːdʒ] .
This is George .
这 是 乔治 .

这是乔治。

[ai][dʒʌst] [kɔːld] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm] . "
I just called you about him . "
我 只是 称为 你 关于 他 . "

我刚才打电话就是为了说他。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] .
" George shouted .
" 乔治 喊叫 .

乔治喊道。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" the Security Officer shouted back .
" 这 安全 官 喊叫 后退 .

保安人员大声回应道。

" [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd]['eni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][faɪlz] .
" I couldn't find any record of you in the files .
" 我 不能 寻找 任何 记录 的 你 在 这 文件 .

"我在档案里找不到你的任何记录。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [klɪəd] ?
Have you been cleared ?
有 你 到过 已清除 ?

你已经通过审查了吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['ɜːdʒənsi][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he added with a note of urgency in his voice .
" 他 额外 和 一个 笔记 的 紧迫性 在 他的 嗓音 .

"他语气中带着一丝急切补充道。"

" ['fɪŋgər,prɪnt] , [ə; eɪ] . [iː] . [siː] . , [siː] . [siː] . [siː] . , [siː] . [ə; eɪ] . [ai] . , [ef] . [biː] . [ai] . ? "
" Fingerprints , A . E . C . , C . C . C . , C . A . I . , F . B . I . ? "
" 指纹 , 一个 . E . C . , C . C . C . , C . 一个 . 我 . , F . B . 我 . ? "

"指纹识别、AEC、CCC、CAI、FBI？"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [dʒɔːdʒ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" George shouted back .
" 乔治 喊叫 后退 .

乔治大声回应道。

" [maɪ][waɪf]['wɒnts][ðə; ði][træp][baɪ]['aʊə(r)][frʌnt][dɔː(r)] [rɪ'muːvd] .
" My wife wants the trap by our front door removed .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 经过 我们的 正面 门 已移除 .

"我妻子想把我们前门旁的捕兽夹拆掉。"

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] ['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
She thinks it's dangerous for the children . "
她 思考 它是 危险的 为了 这 孩子们 . "

她认为这对孩子们来说很危险。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [klɪəd] ?
" Has she been cleared ?
" 有 她 到过 已清除 ?

她被洗清嫌疑了吗？

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪs] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" the Security Office countered in a loud voice .
" 这 安全 办公室 反驳 在 一个 大声 嗓音 .

保安室大声反驳道。

" [waɪ] [ɪz] ['evribɒdi] ['ʃaʊtɪŋ] ?
" Why is everybody shouting ?
" 为什么 是 大家 喊叫 ?

"大家为什么都在喊叫? "

" [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ɑ:skt] ['pi:vɪʃli] .
" the Administrative Officer asked peevishly .
" 这 行政 官 问 恼怒地 .

行政官员不耐烦地问道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
" I've got a headache . "
" 我已经 得到 一个 头痛 . "

"我头疼。"

" [nəʊ] , " [dʒɔ:dʒ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , " George answered .
" 不 , " 乔治 回答 .

"不,"乔治回答道。

[hi:; hi][sɪ'kjʊərəti] ['ɔ:fɪsərz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn] , [grɪm] [laɪn] .
he Security Officer's mouth tightened into a thin , grim line .
他 安全 警官们 嘴 收紧 进入 一个 薄的 , 严峻 线 .

保安的嘴唇紧抿成一条细长的、严肃的线。

" [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [læps] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , " [hi:; hi] [snæpt] .
" A major lapse of security , " he snapped .
" 一个 主要的 失效 的 安全 , " 他 啪啪 .

"这是一次重大的安全漏洞,"他厉声说道。

" [aɪl] [tʃek] ['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] ['θʌrəli] . "
" I'll check into this very thoroughly . "
" 患病的 查看 进入 这 非常 彻底 . "

"我会非常彻底地调查此事。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][træp] ?
" Will you remove the trap ?
" 将要 你 消除 这 陷阱 ?

你会移除陷阱吗?

" [dʒɔ:dʒ] [ɑ:skt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [ai][kænt] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [klɪəd] , " [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I can't , until you're cleared , " the Security Officer said , shaking his head .
" 我 不能 , 直到 你是 已清除 , " 这 安全 官 说 , 摇晃 他的 头 .

"在你通过安全检查之前,我不能,"保安人员摇着头说。

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [woʊnt] ['ɔ:θəraɪz] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['leɪtə(r)] [kən'stru:d] [æz; əz] ['eɪdɪŋ]
" I certainly won't authorize any action that could be later construed as aiding
" 我 当然 惯于 授权 任何 行动 那 可以 是 之后 解释 作为 协助
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [spaɪz] [ɔ:(r)][səb'və:siv, sʌb-]['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:nt] . "
the entrance of spies or subversives into the plant . "
这 入口 的 间谍 或者 颠覆分子 进入 这 植物 . "

"我绝不会授权任何可能被日后解读为协助间谍或颠覆分子进入工厂的行为。"

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [dʒɔːdʒ] .
" the Administrative Officer asked George .
" 这 行政 官 问 乔治 .

行政官员问乔治。

" ['fɪfti] - [sɪks] [deɪz] , " [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Fifty - six days , " George replied without hesitation .
" 五十 - 六 天 , " 乔治 回复 没有 犹豫 .

"五十六天,"乔治毫不犹豫地回答道。

" ['ʌndə(r)] [twelv] [j'iəz] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ['ɒfɪsə(r)] .
" Under twelve years , " the Administrative Officer pointed out to the Security Officer .
" 在下面 十二 年 , " 这 行政 官 尖 出去 到 这 安全 官 .

"十二岁以下,"行政官员向保安官员指出。

" [nəʊ] ['klɪərəns] [rɪ'kwaɪəd] . "
" No clearance required . "
" 不 清除 必需的 . "

"无需许可。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't know , " the Security Officer said , shaking his head .
" 我 不 知道 , " 这 安全 官 说 , 摇晃 他的 头 .

"我不知道,"保安摇着头说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
" There's no precedent for a case like this .
" 有 不 先例 为了 一个 案件 喜欢 这 .

"此类案件没有先例。"

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [stɪk] [maɪ] [nek] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [træp] [rɪ'muːvd] .
I'll be damned if I'll stick my neck out and have that trap removed .
患病的 是 该死的 如果患病的 戳 我的 脖子 出去 和 有 那 陷阱 已移除 .

我发誓，我绝不会冒这个险，让别人把那个陷阱取出来。

[ai] [nəʊ] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əd'vaɪzəri] [ə'pɪnjən] .
I know , I'll send a request for an advisory opinion .
我 知道 , 患病的 发送 一个 要求 为了 一个 咨询 观点 .

我知道了，我会提交一份咨询意见请求。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He turned and walked toward the door .
" 他 转向 和 步行 朝向 这 门 .

他转身朝门口走去。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [maɪ][waɪf] ?
" What should I tell my wife ?
" 什么 应该 我 告诉 我的 妻子 ?

我该怎么跟妻子说呢?

" [dʒɔːdʒ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" George called after him .
" 乔治 称为 后 他 .

乔治在他身后喊道。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
" Tell her that I'm asking the A . E . C . for an opinion ,
" 告诉 她 那 我是 问 这 一个 . E . C . 为了 一个 观点 ,

"告诉她我正在向美国原子能委员会征求意见,

[wɪð] ['kɑːbən] ['kɒpiz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dept] . [ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . "
with carbon copies to the Defense Dept . and the F . B . I . "
和 碳 副本 到 这 防御 部门 . 和 这 F . B . 我 . "

抄送国防部和联邦调查局"

" [doʊnt] [fə'get] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] & [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] , " [ðə; ði] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" Don't forget Immigration & Naturalization , " the Administrative Officer said .
" 不 忘记 移民 & 入籍 , " 这 行政 官 说 .

"别忘了办理移民和入籍手续,"行政官员说道。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . "
" There might be a question of citizenship . "
" 那里 可能 是 一个 问题 的 国籍 . "

"这可能涉及到公民身份问题。"

" [ðə; ði] [hel] [ðeə(r)][ɪz] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" The hell there is , " George said .
" 这 地狱 那里 是 , " 乔治 说 .

"哪有那么回事,"乔治说。

" [leks] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] — [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] . "
" Lex locis — I was born here . "
" 莱克斯 位点 — 我 曾是 出生 这里 . "

"我出生在这里。"

" [wel] , " [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , " [wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
" Well , " the Security Officer said as he walked out , " one can't be too careful .
" 出色地 , " 这 安全 官 说 作为 他 步行 出去 , " 一 不能 是 也 小心 .

"嗯,"保安人员边走边说,"小心驶得万年船。"

" [səʊ] , [dʒɔːdʒ] [went] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" So , George went and told his wife and , the next morning ,
" 所以 , 乔治 去 和 讲述 他的 妻子 和 , 这 下一个 早晨 ,

于是,乔治去告诉了他妻子,第二天早上,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
he was on the train for Washington .
他 曾是 在 这 火车 为了 华盛顿 .

他当时正在开往华盛顿的火车上。

['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,
Being telepathic , as all this generation of mice were ,
存在 心灵感应 , 作为 全部 这 一代 的 小鼠 是 ,

因为这一代老鼠都具有心灵感应能力,

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['kɒntæktɪd] [sʌm; səm] [maɪs] [huː] [hæd; həd][æn; ən] - [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
he already had contacted some mice who had an ' in ' in the government
他 已经 有 联系 一些 小鼠 WHO 有 一个 - 在 - 在 这 政府
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

他已经联系了一些在政府大楼里有"门路"的老鼠。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
All the way down on the train ,
全部 这 方式 向下 在 这 火车 ,

一路坐火车下去,

[hiː; hi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['kɑːbən] [ɪn][ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] [meɪz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
he worried about chasing all those carbons in the bureaucratic maze of Washington ,
他 担心 关于 追逐 全部 那些 碳 在 这 官僚主义 迷宫 的 华盛顿 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] .
but he needn't have .
但 他 不必 有 .

他曾担心在华盛顿的官僚迷宫中追查所有这些碳排放问题，但他其实不必如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
As soon as the Security Officer's report was received ,
作为 很快 作为 这 安全 警官们 报告 曾是 已收到 ,

保安人员的报告一收到，

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [sent] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] .
the A . E . C . sent a battery of psychiatrists to the plant .
这 一个 . E . C . 发送 一个 电池 的 精神科医生 到 这 植物 .

美国原子能委员会向该工厂派遣了一批精神科医生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [rɪ'pɔːtɪd] , [ðeɪ] , [ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bætri]
After the psychiatrists reported , they , in turn , were sent to another battery
后 这 精神科医生 据报道 , 他们 , 在 转动 , 是 发送 到 其他 电池
[ɒv; əv] [saɪ'kaɪətrɪst] .
of psychiatrists .
的 精神科医生 .

精神科医生汇报后，他们又被送往另一组精神科医生处进行评估。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [kɔːld] [ə; eɪ][tɒp] - ['lev(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dept]
After that , the A . E . C . called a top - level conference of the Defense Dept
后 那 , 这 一个 . E . C . 称为 一个 顶部 - 等级 会议 的 这 防御 部门
. , [ef] . [biː] . [ai] . ([dept] .
. , F . B . I . (Dept .
. , F . B . 我 . (部门 .

之后，原子能委员会召集国防部、联邦调查局（Dept.）等部门举行了一次高级别会议。

[dʒʌst] .) , [fɪʃ] & ['waɪldlaɪf] ([dept] . [ɪn'tɪəːrɪə(r)] .) , ['pʌblɪk] [helθ] ([dept] . [wɛlf] .) , [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
Just .) , Fish & Wildlife (Dept . Int .) , Public Health (Dept . Welf .) , Immigration
只是 .) , 鱼 & 野生动物 (部门 . 国际 .) , 民众 健康 (部门 . 韦尔夫 .) , 移民
& [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ə'læskən] [ə'feəz] .
& Naturalization and Alaskan Affairs .
& 入籍 和 阿拉斯加 事务 .

司法部）、渔业和野生动物部（国际部）、公共卫生部（福利部）、移民和归化部以及阿拉斯加事务部。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .
The latter turned out to be a mistake .
这 后者 转向 出去 到 是 一个 错误 .

事实证明，后者是个错误。

[hɪz; ɪz][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
his had taken two weeks , and George had lingered in the walls ,
他的 有 已采取 二 周 , 和 乔治 有 徘徊不去 在 这 墙壁 ,

他花了两个星期才完成，乔治则一直待在墙里。

[ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .
impatiently waiting for his chance to testify .
不耐烦地 等待 为了 他的 机会 到 作证 .

他焦急地等待着作证的机会。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['klara] .
Of course , he was in telepathic communication with Clara .
的 课程 , 他 曾是 在 心灵感应 沟通 和 克拉拉 .

当然，他和克拉拉之间有心灵感应。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wel] , [ðæt] ['klara][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] ,
He knew that his family were all well , that Clara had made friends with the janitor ,
他 知道 那 他的 家庭 是 全部出色地 , 那 克拉拉 有 制成 朋友们 和 这 清洁工 ,

他知道家人都很好，克拉拉和清洁工成了朋友。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
also that the trap was still there .
还 那 这 陷阱 曾是 仍然 那里 .

陷阱还在那里。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt] [tʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][set][ðə; ði] [sprɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
The janitor no longer put cheese in it , and he didn't set the spring any more ,
这 清洁工 不 更长 放 奶酪 在 它 , 和 他 没有 放 这 春天 任何 更多的 ,

清洁工不再往里面放奶酪了，也不再调整弹簧了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][səʊ] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
but he still followed his orders and so , every morning ,
但 他 仍然 随后 他的 订单 和 所以 , 每一个 早晨 ,

但他仍然服从命令，所以每天早上，

[muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - .
moved it back by the door of the little mousehouse .
已搬 它 后退 经过 这 门 的 这 小的 - .

把它移回小老鼠屋门口。

[ə; eɪ][fæt] ['wɒʃɪŋtən] [maʊs] ['gaɪdɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊshəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
A fat Washington mouse guided George to the mousehole in the conference room .
一个 胖的 华盛顿 老鼠 引导 乔治 到 这 鼠洞 在 这 会议 房间 .

一只肥硕的华盛顿老鼠引导乔治找到了会议室里的鼠洞。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði]['sməʊki][eə(r)] [dɪs'teɪstfəli] .
George looked inside and sniffed the smoky air distastefully .
乔治 看起来 里面 和 嗅了嗅 这 烟 空气 令人厌恶地 .

乔治往里看了一眼，厌恶地嗅了嗅空气中弥漫的烟味。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
There were seven men seated at a long table ,
那里 是 七 男人 坐着 在 一个 长的 桌子 ,

七名男子围坐在一张长桌旁，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
with a glass of water in front of each .
和 一个 玻璃 的 水 在 正面 的 每个 .

每人面前都放着一杯水。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [dʒɔːdʒ] [njuː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'griːmənt] .
This was a liquid that even George knew was hardly designed to lubricate the way to a quick agreement .
这 曾是 一个 液体 那 甚至 乔治 知道 曾是 几乎 设计 到 润滑 这 方式 到 一个 快的 协议 .

就连乔治也知道，这种液体根本不可能有助于迅速达成协议。

" [bɒm] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kraɪd] , ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
" Bomb them , I say , " the General cried , smashing his fist down on the table
" 炸弹 他们 , 我 说 , " 这 一般的 哭 , 粉碎 他的 拳头 向下 在 这 桌子
.
.
.

"我说，炸死他们！"将军喊道，一拳砸在桌子上。

" [hɪt] [ðem; ðəm] [hɑːd] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['wepənz] .
" Hit them hard with atomic weapons .
" 打 他们 难的 和 原子 武器 .

"用原子武器狠狠打击他们。"

[hɪt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [straɪk] [fɜːst] . "
Hit them now , before they have a chance to strike first . "
打 他们 现在 , 前 他们 有 一个 机会 到 罢工 第一的 . "

现在就打击他们，趁他们还没来得及先发制人。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [plɑːnts] , " [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [siː] .
" But that's one of our best plants , " a civilian from the A . E . C .
" 但 那就是 一 的 我们的 最好的 植物 , " 一个 平民 从 这 一个 . E . C .
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

"但那是我们最好的工厂之一，"一位来自美国原子能委员会的平民抗议道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [maɪs] . "
" We don't want to blow it up , not for a few paltry mice . "
" 我们 不 想 到 吹 它 向上 , 不是 为了 一个 很少 微不足道 小鼠 . "

"我们不想把它炸毁，哪怕只是为了几只微不足道的老鼠。"

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'læskə] ?
" Couldn't we send them to Alaska ?
" 不能 我们 发送 他们 到 阿拉斯加州 ?

"我们能不能把他们送到阿拉斯加去？"

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ə'læskən] [ə'feəz] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
" the man from Alaskan Affairs asked timidly , wondering what he was doing
" 这 男人 从 阿拉斯加 事务 问 胆怯地 , 好奇 什么 他 曾是 正在做
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

"阿拉斯加事务部的那个人怯生生地问道，想知道他在那里做什么。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [træps] ?
" How about traps ?
" 如何 关于 陷阱 ?

"陷阱怎么样？"

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['waɪldlaɪf] [sed] .
" the man from Fish and Wildlife said .
" 这 男人 从 鱼 和 野生动物 说 .

"来自鱼类和野生动物管理局的那名男子说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['hʌnɪz] . "
" We have some honeys . "
" 我们 有 一些 蜂蜜 . "

"我们有一些蜂蜜。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] !
" But that's just it !
" 但 那就是 只是 它 !

但问题就在这里！

" [dʒɔːdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" George said in a loud voice , and they all turned to look at him .
" 乔治 说 在 一个 大声 嗓音 , 和 他们 全部 转向 到 看 在 他 .

"乔治大声说道，他们都转头看向他。"

" [maɪ][waɪf] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [træp][baɪ]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] [rɪ'muːvd] .
" My wife would like that trap by our front door removed .
" 我的 妻子 会 喜欢 那 陷阱 经过 我们的 正面 门 已移除 .

"我妻子希望把我们前门旁边的那个陷阱拆掉。"

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɜːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
She's afraid that it might hurt the children . "
她是 害怕的 那 它 可能 伤害 这 孩子们 . "

她担心这样做会伤害到孩子们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] & [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" the man from Immigration & Naturalization demanded sharply .
" 这 男人 从 移民 & 入籍 要求 尖锐地 .

"移民归化局的那名男子厉声问道。"

" [aɪm] [dʒɔːdʒ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" I'm George , " George said .
" 我是 乔治 , " 乔治 说 .

"我是乔治,"乔治说。

" [ɪts] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][træp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's my house that has the trap in front of it . "
" 它是 我的 房子 那 有 这 陷阱 在 正面 的 它 . "

"我家门前设了陷阱。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the man from the F . B . I . demanded .
" 这 男人 从 这 F . B . 我 . 要求 .

"联邦调查局的人问道。"

" ['spaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['miːtɪŋ] ! "
" Spying on a closed meeting ! "
" 间谍活动 在 一个 关闭 会议 ! "

"偷听闭门会议！"

" [aɪm][nɒt] ['spaɪɪŋ] !
" I'm not spying !
" 我是 不是 间谍活动 !

"我没有做间谍！"

" [dʒɔːdʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" George exclaimed .
" 乔治 惊呼 .

"乔治惊呼道。"

" [ai][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [rɪ'muːv] [ðə; ði][træp] .
" I just came to ask you to please remove the trap .
" 我 只是 来了 到 问 你 到 请 消除 这 陷阱 .

"我只是来请你把陷阱移走。"

" [hiː; hi][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]['pɪti] .
" he man from the F . B . I . looked at him with something close to pity .
" 他 男人 从 这 F . B . 我 . 看起来 在 他 和 某物 关闭 到 遗憾 .

"那名联邦调查局的男子用近乎怜悯的眼神看着他。"

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not that simple any more , " he said .
" 它是 不是 那 简单的 任何 更多的 , " 他 说 .

"事情已经没那么简单了，"他说。

" [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [θret] [juː; jʊ] [kəm'praɪz] ? "
" Don't you realize what a threat you comprise ? "
" 不 你 意识到 什么 一个 威胁 你 包括 ? "

"你难道没意识到你构成的威胁有多大吗？"

" [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sentə(r)] .
" No , " George said , scampering up the leg of the table and walking to its center .
" 不 , " 乔治 说 , 四处奔跑 向上 这 腿 的 这 桌子 和 步行 到 它是 中心 .

"不，"乔治说着，顺着桌腿爬上去，走到桌子中央。

" [wɪr] [nɒt][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
" We're not a threat to anybody .
" 是 不是 一个 威胁 到 任何人 .

"我们对任何人都不构成威胁。"

[wɪr] [dʒʌst][maɪs] .
We're just mice .
是 只是 小鼠 .

我们只是老鼠。

[ɪts] [nɒt]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
It's not our nature to be a threat to anybody .
它是 不是 我们的 自然 到 是 一个 威胁 到 任何人 .

我们天性不会对任何人构成威胁。

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)n][hjuːdʒ]['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
" Then , as he looked around the table at the seven huge faces that surrounded him ,
" 然后 , 作为 他 看起来 大约 这 桌子 在 这 七 巨大的 面孔 那 包围 他 ,

然后，当他环顾四周，看到桌子周围七张巨大的面孔时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ,
he immediately saw that they were all scared half to death because he was a mouse ,
他 立即地 锯 那 他们 是 全部 害怕的 一半 到 死亡 因为 他 曾是 一个 老鼠 ,

他立刻发现他们都吓得魂飞魄散，因为他是一只老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'laɪv] .
and he had a sudden premonition that he would not come out of the meeting alive .
和 他 有 一个 突然 预感 那 他 会 不是 来 出去 的 这 会议 活 .

他突然有种不祥的预感，觉得他无法活着走出这个会议。

[səʊ][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪs]
So he opened his mind to let his family and all the other telepathic mice
所以 他 打开 他的 头脑 到 让 他的 家庭 和 全部 这 其他 心灵感应 小鼠
[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
hear everything that was happening .
听到 一切 那 曾是 发生 .

于是他敞开心扉，让他的家人和所有其他有心灵感应能力的老鼠都能听到周围发生的一切。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]['waɪldlaɪf][mæn][di'mɑːnd, -'mænd]
" Don't tell me you don't fully realize , " the Fish and Wildlife man demanded
" 不 告诉 我 你 不 完全 意识到 , " 这 鱼 和 野生动物 男人 要求
[sɑː'kæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,

“别告诉我你完全不明白,”渔猎部门的官员讽刺地问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['terə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [təʊn] , " [ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [maʊs] ,
trying to hide his terror beneath a blustering tone , " that from one mouse ,
尝试 到 隐藏 他的 恐怖 下面 一个 虚张声势 语气 , " 那 从 一 老鼠 ,
[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] ,
your great - great - grandfather Michael ,
你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 迈克尔 ,

他试图用一种夸张的语气掩饰自己的恐惧，“原来，你的曾曾祖父迈克尔，就是从一只老鼠身上……”

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['bɪljən] [dɪ'sendənts] — [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði]
there must be now at least twelve billion descendants — or six times the
那里 必须 是 现在 在 至少 十二 十亿 后代 — 或者 六 时代 这
['hjuːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ! "
human population of Earth ! "
人类 人口 的 地球 ! "

现在至少有120亿后代——是地球人口的六倍！

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['ɪntrəstɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .
" No , I didn't know , " George said , interested despite himself .
" 不 , 我 没有 知道 , " 乔治 说 , 感兴趣的 尽管 他自己 .

“不，我不知道,”乔治不由自主地说道，语气中带着一丝好奇。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] .
" Don't tell me it never occurred to you , " the man from the F . B . I .
" 不 告诉 我 它 绝不 发生 到 你 , " 这 男人 从 这 F . B . 我 .
[sed] ,
said ,
说 ,

“别告诉我你从来没想过这个问题,”联邦调查局的那名男子说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] ,
shaking a finger at him ,
摇晃 一个 手指 在 他 ,

他朝他摇了摇手指，

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
while George could see that he kept the other hand on the revolver in his pocket
尽管 乔治 可以 看 那 他 保留 这 其他 手 在 这 左轮手枪 在 他的 口袋
,
,
,

乔治能看到他另一只手仍然放在口袋里的左轮手枪上。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪs] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['siːkrət] [faɪl] [wiː; wi]
" that you mice have access to and could destroy every secret file we
" 那 你 小鼠 有 使用权 到 和 可以 破坏 每一个 秘密 文件 我们
[hæv; həv] ! "
have ! "
有 ! "

"你们这些老鼠居然能访问到这些文件，而且它们可以摧毁我们所有的秘密文件！"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
" No , it didn't , " George said , shrinking from that huge , shaking finger .
" 不 , 它 没有 , " 乔治 说 , 收缩 从 那 巨大的 , 摇晃 手指 .

"不，没有，"乔治说着，畏缩地躲避着那根巨大而颤抖的手指。

" [wiː; wi] [maɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] ['juːsləsli] . "
" We mice would never destroy anything uselessly . "
" 我们 小鼠 会 绝不 破坏 任何事物 无用 . "

"我们老鼠绝不会无谓地破坏任何东西。"

" [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɒn] ['eni] [pleɪn] , [tæŋk] , ['viːəkl] , [treɪn] [ɔː(r)] [ʃɪp] ,
" Or that you could cut the wires on any plane , tank , vehicle , train or ship ,
" 或者 那 你 可以 切 这 电线 在 任何 飞机 , 坦克 , 车辆 , 火车 或者 船 ,

或者说，你可以剪断任何飞机、坦克、车辆、火车或轮船上的电线，

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɪn'ɒpərəbl] !
rendering it completely inoperable !
渲染 它 完全地 无法操作 !

使其完全无法运行！

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [brəʊk] [ɪn] ,
" the General broke in ,
" 这 一般的 打破 在 ,

将军打断了她的话。

['slæmɪŋ] [ə; eɪ] ['miːti] [pɑːm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
slamming a meaty palm down on the table so hard that George was thrown
猛击 一个 肉质的 棕榈 向下 在 这 桌子 所以 难的 那 乔治 曾是 抛掷
['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
over on his back .
超过 在 他的 后退 .

他用一只肉手猛地拍在桌子上，力道之大，把乔治打翻在地，仰面朝天。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Of course it never occurred to me !
" 的 课程 它 绝不 发生 到 我 !

"我当然从来没想过！"

" [dʒɔːdʒ] [sed] , ['klaɪmɪŋ] ['rɔkili] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" George said , climbing rockily back on his feet .
" 乔治 说 , 攀登 崎岖地 后退 在 他的 脚 .

乔治说着，艰难地站了起来。

" [wiː; wi] [maɪs] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" We mice wouldn't think of such a thing .
" 我们 小鼠 不会 思考 的 这样的 一个 事物 .

"我们老鼠是想不到这种事的。"

[doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] .
Don't be afraid , " he pleaded , but it was no use .
不 是 害怕的 , " 他 恳求 , 但 它 曾是 不 使用 .

"别害怕，"他恳求道，但无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][ðeə(r)] [brests] .
He could feel the panic in their breasts .
他 可以 感觉 这 恐慌 在 他们的 乳房 .

他能感受到她们胸口涌起的恐慌。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] ['evri] ['keɪb(ə)l] , ['telɪfəʊn] [laɪn] , ['paʊə(r)]
" Didn't you ever consider that you could cut every cable , telephone line , power
" 没有 你 曾经 考虑 那 你 可以 切 每一个 电缆 , 电话 线 , 力量
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“你难道从来没想过你可以剪断所有的电缆、电话线、电力线吗？”

[ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [ə'læskə] ? " [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ə'læskən]
and telegraph line from the States to Alaska ? " the man from Alaskan
和 电报 线 从 这 各州 到 阿拉斯加州 ? " 这 男人 从 阿拉斯加
[ə'feəz] [sed] ,
Affairs said ,
事务 说 ,

“还有从美国本土到阿拉斯加的电报线路？”阿拉斯加事务处的那个人问道。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
just for the sake of saying something .
只是 为了 这 清酒 的 说 某物 .

只是为了说点什么。

[ðen] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
Then , to show his bravery and defiance ,
然后 , 到 展示 他的 勇敢 和 蔑视 ,

然后，为了展现他的勇敢和反抗精神，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dʒɔːdʒ] .
he took his glass of water and emptied it on George .
他 采取 他的 玻璃 的 水 和 清空 它 在 乔治 .

他拿起一杯水，一股脑儿地泼在了乔治身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪs]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l]
It was ice water , and poor George , dripping wet , began to tremble
它 曾是 冰 水 , 和 贫穷的 乔治 , 滴落 湿的 , 开始 到 颤抖
[ˌʌnkən'trəʊləbli] .
uncontrollably .
无法控制 .

那是冰水，可怜的乔治浑身湿透，开始止不住地颤抖。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] ['evri]
" I suppose you never considered that you could sabotage and blow up every
" 我 认为 你 绝不 经过考虑的 那 你 可以 破坏 和 吹 向上 每一个
[ə'tɒmɪk][plɑːnt][wiː; wi][hæv; həv] ,
atomic plant we have ,
原子 植物 我们 有 ,

“我想你肯定没想过你可以破坏并炸毁我们所有的核电站吧。”

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [siː] . [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]
" the man from the A . E . C . said , before George even had a chance
" 这 男人 从 这 一个 . E . C . 说 , 前 乔治 甚至 有 一个 机会
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ə'læskən] [ə'feəz] .
to answer Alaskan Affairs .
到 回答 阿拉斯加 事务 .

“美国原子能委员会的那名男子在乔治还没来得及回答阿拉斯加事务问题之前就说道。

[ænd; ənd] , [ˈwɜːkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] ,
And , working himself into a rage to overcome his fear ,
和 , 在职的 他自己 进入 一个 愤怒 到 克服 他的 害怕 ,

于是，他让自己怒火中烧，以此来克服恐惧。

[hiː; hi] [ˈemptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪs] [ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [maʊs] .
he emptied his glass of ice water on the trembling mouse .
他 清空 他的 玻璃 的 冰 水 在 这 发抖 老鼠 .

他把杯子里的冰水全部泼在了瑟瑟发抖的老鼠身上。

[ɪɔrdʒ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] .
eorge began to weep .
乔治 开始 到 哭泣 .

乔治开始哭泣。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sɔb] .
" It never occurred to me , " he sobbed .
" 它 绝不 发生 到 我 , " 他 啜泣 .

“我从来没想过，”他抽泣着说。

" [wiː; wi] [maɪs] [ɑːrnt] [laɪk] [ðæt] . "
" We mice aren't like that . "
" 我们 小鼠 不是 喜欢 那 . "

“我们老鼠可不是那样的。”

" [ˈnɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" the General said .
" 这 一般的 说 .

将军说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .
" It's the unchanging law of nature .
" 它是 这 不变 法律 的 自然 .

这是自然界不变的规律。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .
We must kill you or you will kill us .
我们 必须 杀 你 或者 你 将要 杀 我们 .

我们必须杀了你，否则你会杀了我们。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] !
And we'll start by killing you !
和 出色地 开始 经过 杀 你 !

我们先从杀了你开始！

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɔːd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" The General roared louder than all the rest because he was the most frightened .
" 这 一般的 咆哮 更大声 比 全部 这 休息 因为 他 曾是 这 最多 害怕 .

将军的吼声比其他人都大，因为他最害怕。

[hɪz; ɪz][hænd] , [hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [swept] ['swɪftli] [daʊn] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] , [wet] , ['wiːpɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
His hand , huge and terrible , swept swiftly down on poor , wet , weeping George .
他的 手 , 巨大的 和 糟糕的 , 扫荡 迅速地 向下 在 贫穷的 , 湿的 , 哭泣 乔治 .

他那只巨大而可怕的手迅速地拍在了可怜的、浑身湿透、哭泣不止的乔治身上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [maʊs] ['tæktɪks] ['veri] [wel] ,
But the General really didn't know mouse tactics very well ,
但 这 一般的 真的 没有 知道 老鼠 策略 非常 出色地 ,

但这位将军其实不太懂老鼠的习性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊshəʊl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][hænd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒɪzi] [bæŋ] .
because George was down the leg of the table and halfway to the mousehole before the huge hand struck the table with a noisy bang .
因为 乔治 曾是 向下 这 腿 的 这 桌子 和 半 到 这 鼠洞 前 这 巨大的 手 击 这 桌子 和 一个 嘈杂 砰 .

因为乔治已经顺着桌腿滑下去，快要到老鼠洞了，这时那只大手砰的一声砸在了桌子上。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔːdʒ] , ['fraɪt(ə)nd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,
And poor George , frightened half out of his wits ,
和 贫穷的 乔治 , 害怕 一半 出去 的 他的 智慧 ,

可怜的乔治，吓得魂飞魄散。

[skuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊshəʊl] [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][ræn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
scooted into the mousehole and ran and ran without stopping ,
滑行 进入 这 鼠洞 和 跑 和 跑 没有 停止 ,

它钻进鼠洞，然后不停地跑啊跑。

[θruː] [ðə; ði] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][treɪn] .
through the mouseways as fast as he could , until he reached the train .
通过 这 - 作为 快速地 作为 他 可以 , 直到 他 达到 这 火车 .

他以最快的速度穿过鼠道，直到到达火车旁。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['muːvɪŋ] .
But , of course , the train was no longer moving .
但 , 的 课程 , 这 火车 曾是 不 更长 移动 .

当然，火车已经停止行驶了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪs][hæd; həd][kʌt] ['evri] ['keɪb(ə)l] , ['telɪfəʊn] [laɪn] , ['paʊə(r)][laɪn][ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪn] ,
All the telepathic mice had cut every cable , telephone line , power line and telegraph line ,
全部 这 心灵感应 小鼠 有 切 每一个 电缆 , 电话 线 , 力量 线 和 电报 线 ,

所有那些有心灵感应能力的老鼠都剪断了所有的电缆、电话线、电力线和电报线。

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ][kʌt][ðə; ði]['waɪərz][ɒn] ['evri] [pleɪn] , [tæŋk] , ['viːəkl] , [treɪn][ænd; ənd] [ʃɪp] .
had also cut the wires on every plane , tank , vehicle , train and ship .
有 还 切 这 电线 在 每一个 飞机 , 坦克 , 车辆 , 火车 和 船 .

他还切断了所有飞机、坦克、车辆、火车和轮船上的电线。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [faɪl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They also had destroyed every file in the world .
他们 还 有 损毁 每一个 文件 在 这 世界 .

他们还销毁了世界上所有的文件。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] ,
So George had no alternative but to walk back to the plant ,
所以 乔治 有 不 选择 但 到 走 后退 到 这 植物 ,

所以乔治别无选择，只能走回工厂。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l]
which had been preserved as a memorial to great - great - grandfather Michael
哪个 有 到过 保存完好 作为 一个 纪念馆 到 伟大的 - 伟大的 - 祖父 迈克尔

.
.
.

它被保存下来，作为纪念曾曾祖父迈克尔的纪念碑。

[tiː] [tʊk] [hɪm] [θriː] ['wɪəri] [wiːks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
t took him three weary weeks to make it ,
t 采取 他 三 厌倦 周 到 制作 它 ，

他花了整整三个星期才完成，期间疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][træp][ɪn] [frʌnt]
and the first thing he noticed when he got there was the trap in front
和 这 第一的 事物 他 注意到 什么时候 他 得到 那里 曾是 这 陷阱 在 正面

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

他到达那里后首先注意到的是门前的陷阱。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][beɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wʌznt] [set] ,
Naturally , there was no bait in it and the spring wasn't set ,
自然 ， 那里 曾是 不 饵 在 它 和 这 春天 不是 放 ，

当然，鱼饵里没有，弹簧也没有设置好。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
but the trap was still there .
但 这 陷阱 曾是 仍然 那里 .

但陷阱依然存在。

" [dʒɔːdʒ] , " ['klara] [sed] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ,
" George , " Clara said to him the moment after she kissed him ,
" 乔治 ， " 克拉拉 说 到 他 这 片刻 后 她 亲吻 他 ，

“乔治，”克拉拉吻了他之后立刻对他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][træp] .
" you must speak to the janitor about the trap .
" 你 必须 说话 到 这 清洁工 关于 这 陷阱 .

你必须和清洁工谈谈这个陷阱的事。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [swɪʃ] -
" So George went outside right away , since he could hear the janitor swish -
" 所以 乔治 去 外部 正确的 离开 ， 自从 他 可以 听到 这 清洁工 嗖嗖 -

['swɒʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'raʊnd] .
swashing the dust around .
挥舞 这 灰尘 大约 .

“于是乔治立刻走到外面，因为他听到清洁工在用扫帚扫灰尘。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 ！

“你好！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hə'ləʊ] [jɔː'self] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [sed] .
" Hello yourself , " the janitor said .
" 你好 你自己 ， " 这 清洁工 说 .

“你好啊，”清洁工说道。

" [səʊ][jʊr; jər] [həʊm] [ə'gen] . "
" So you're home again . "
" 所以 你是 家 再次 . "

“所以你又回家了。”

" [maɪ][waɪf] ['wɒnts][ðə; ði][træp] [mu:vd] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" My wife wants the trap moved , " George said .
" 我的 妻子 想要 这 陷阱 已搬 , " 乔治 说 .

“我妻子想把陷阱移走，”乔治说。

" [ʃi:z] [ə'freɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [get] [hɜ:t] . "
" She's afraid the children might get hurt . "
" 她是 害怕的 这 孩子们 可能 得到 伤害 . "

“她担心孩子们会受伤。”

" ['sɒri] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Sorry , " the janitor replied .
" 对不起 , " 这 清洁工 回复 .

“对不起，”清洁工回答道。

" [maɪ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['maʊstræp] [baɪ] [i:tʃ] ['maʊshəʊl] . "
" My orders were to put a mousetrap by each mousehole . "
" 我的 订单 是 到 放 一个 捕鼠器 经过 每个 鼠洞 . "

“我的命令是在每个鼠洞旁放置一个捕鼠器。”

" [haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ?
" How come you didn't go away with all the other people ?
" 如何 来 你 没有 去 离开 和 全部 这 其他 人们 ?

“为什么你没有和其他人一起离开？”

" [dʒɔ:dʒ] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
" George shouted up at him .
" 乔治 喊叫 向上 在 他 .

乔治朝他喊道。

" [stɒp] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [sed] .
" Stop shouting , " the janitor said .
" 停止 喊叫 , " 这 清洁工 说 .

“别喊了，”清洁工说。

[ðen] , " [aɪm] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
Then , " I'm too old to change , " he added .
然后 , " 我是 也 老的 到 改变 , " 他 额外 .

然后他又说：“我已经太老了，改变不了了。”

" [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑ:m] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] . "
" Besides , I have a farm down the road . "
" 除了 , 我 有 一个 农场 向下 这 路 . "

“此外，我在路边还有个农场。”

" [bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] [stɒpt] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" But haven't they stopped paying you ?
" 但 还没有 他们 停止 付费 你 ?

但他们不是已经停止支付你工资了吗?

" [dʒɔ:dʒ] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" George demanded .
" 乔治 要求 .

乔治要求道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " ['mʌni] [kænt] [bai] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . "

" What's the difference , " the janitor countered , " money can't buy anything any more . "

" 是什么 这 不同之处 , " 这 清洁工 反驳 , " 钱 不能 买 任何事物 任何 更多的 . "

“有什么区别呢？”清洁工反驳道，“现在钱什么都买不到了。”

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [ai] [tel] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træp] ?

" Well , what will I tell my wife about the trap ?

" 出色地 , 什么 将要 我 告诉 我的 妻子 关于 这 陷阱 ?

“那我该怎么跟妻子解释这个陷阱呢？”

" [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] .

" George asked .

" 乔治 问 .

乔治问道。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The janitor scratched his head .

这 清洁工 刮痕 他的 头 .

清洁工挠了挠头。

" [juː; jʊ] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] [bæk] .

" You might tell her that I'll take it up with the supervisor , if he ever comes back .

" 你 可能 告诉 她 那 患病的 拿 它 向上 和 这 导师 , 如果 他 曾经 来 后退 .

“你可以告诉她，如果他回来，我会向他的主管反映这件事。”

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [təʊld] ['klara] .

" So George went inside and told Clara .

" 所以 乔治 去 里面 和 讲述 克拉拉 .

于是乔治进去告诉了克拉拉。

" [dʒɔːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , " [ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [træp] [aʊt] [ðeə(r)] !

" George , " she said , stamping her foot , " I can't go on with that trap out there !

" 乔治 , " 她 说 , 冲压 她 脚 , " 我 不能 去 在 和 那 陷阱 出去 那里 !

“乔治，”她跺着脚说，“我不能再继续待在那里设陷阱了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['suːpəvaɪzə(r)] [woʊnt] [kʌm] [bæk] , [səʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] .

You know that supervisor won't come back , so you've got to go out and find him .

你 知道 那 导师 惯于 来 后退 , 所以 你已经 得到 到 去 出去 和 寻找 他 .

你知道那个主管不会回来了，所以你必须出去找到他。

" [dʒɔːdʒ] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

" George , who knew that there weren't many people around anywhere any more ,

" 乔治 , WHO 知道 那 那里 不是 许多 人们 大约 任何地方 任何 更多的 ,

乔治知道，现在到处都已经没什么人了。

[wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

walked over to his favorite easy chair and sat down .

步行 超过 到 他的 最喜欢的 简单的 椅子 和 卫星 向下 .

他走到自己最喜欢的扶手椅旁坐下。

" ['klara] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ,

" Clara , " he said , as he picked up a book ,

" 克拉拉 , " 他 说 , 作为 他 挑选 向上 一个 书 ,

“克拉拉，”他一边说着，一边拿起一本书。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɔː(r)] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai]
" you can leave or stay as you wish , but there is nothing more that I
" 你 能 离开 或者 停留 作为 你 希望 , 但 那里 是 没有什么 更多的 那 我
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

“你可以随意离开或留下，但我无能为力了。”

[aɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [træp] [wɪ'ðaʊt] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ,
I've wasted a full month over that trap without accomplishing a single thing ,
我已经 浪费 一个 满的 月 超过 那 陷阱 没有 完成 一个 单身的 事物 ,

我浪费了整整一个月的时间在这个陷阱上，却一事无成。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and I'm not going to start that business all over again .
和 我是 不是 去 到 开始 那 商业 全部 超过 再次 .

我不会再重操旧业了。

" — ['stiːvn] [ɑːr]
" — STEPHEN ARR
" — 斯蒂芬 年度收支率

——斯蒂芬·阿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神